

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

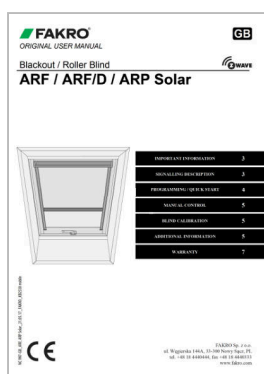
[лого FAKRO]

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Ролетна за затемнување / ролетна ARF / ARF/D / ARP Solar

Оригинална ознака на документот: NC 9N7-GB_ARF, ARP Solar_21.05.17_FAKRO_KB2538 mobile

Превод на текстовите од оригиналното упатство, по страници на оригиналот. Цртежите и шемите се наоѓаат во оригиналот по преводот. Називите на Z-Wave функциите и техничките ознаки (на пр. ADD TO NETWORK, Autoinclusion, Command Class) се оставени онака како што се отпечатени, бидејќи така се прикажуваат на контролерите.



СТРАНИЦА 1 ОД ОРИГИНАЛОТ

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Ролетна за затемнување / ролетна

ARF / ARF/D / ARP Solar

Важни информации	3
Опис на сигнализацијата	3
Програмирање / брз почеток	4
Рачно управување	5
Калибрација на ролетната	5
Дополнителни информации	5
Гаранција	7

FAKRO Sp. z o.o., ul. Węsierska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL, tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333, www.fakro.com



СТРАНИЦА 2 ОД ОРИГИНАЛОТ

Почитувани! Ви благодариме што го купивте производот од FAKRO. За правилно функционирање на производот, внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.

ОПИС НА РОЛЕТНАТА

Внатрешната ролетна ARF / ARF/D / ARP Solar ја зголемува удобноста при користење на поткровјето. Наменета е за кровни прозорци на FAKRO. Ролетната со далечинско управување работи врз основа на Z-Wave радио комуникациски модул, чија фреквенција зависи од делот на светот. Прилагодена е за работа со секој Z-Wave контролер* што го нуди FAKRO.

За работа на производот не е потребна електрична инсталација. Ролетната е опремена со батерија што се полни преку фотоволтаичен панел.

Ако фотоволтаичниот панел е долго покриен, на пр. со снег или со надворешен додаток, ролетната може повторно да се наполни со помош на полнач microUSB тип B.

*КОНТРОЛЕР – Z-Wave уред како што се далечински управувач, модул, сиден прекинувач, интернет гејтвеј (internet gateway).

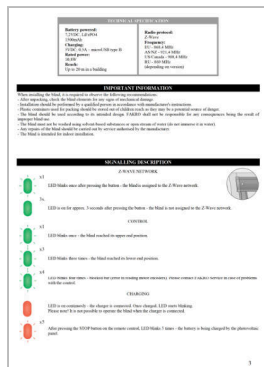
ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

Контролерот се купува посебно.

ОПИС НА РОЛЕТНАТА

1	Копче за програмирање, копче за рачно управување
2	Фотоволтаичен панел
3	Копче за вклучување/исклучување
4	Приклучок за полнење MicroUSB тип B



СТРАНИЦА 3 ОД ОРИГИНАЛОТ

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напојување од батерија	7,2VDC, LiFePO4 1500mAh
Полнење	5VDC; 0,5A – microUSB тип B
Номинална моќност	10,8W
Дофат	До 20 m во зграда
Радио протокол	Z-Wave
Фреквенција	EU - 868,4 MHz AS/NZ - 921,4 MHz САД/Канада - 908,4 MHz RU - 869 MHz (во зависност од верзијата)

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ

При монтажата на ролетната потребно е да се почитуваат следниве препораки:

- По отпакувањето проверете дали на елементите на ролетната има траги од механички оштетувања.
- Монтажата треба да ја изврши квалификувано лице, во согласност со упатствата на производителот.
- Пластичната амбалажа користена за пакување треба да се чува подалеку од дофат на деца, бидејќи може да претставува извор на опасност.
- Ролетната треба да се користи во согласност со нејзината намена. FAKRO не сноси одговорност за последиците од неправилна употреба на ролетната.
- Ролетната не смее да се пере со средства на база на растворувач ниту со млаз вода (не ја потопувајте во вода).
- Сите поправки на ролетната треба да ги врши сервис овластен од производителот.
- Ролетната е наменета за внатрешна монтажа.

ОПИС НА СИГНАЛИЗАЦИЈАТА

Z-WAVE МРЕЖА

- LED трепка еднаш по притискањето на копчето – ролетната е доделена на Z-Wave мрежата.
- LED свети околу 3 секунди по притискањето на копчето – ролетната не е доделена на Z-Wave мрежата.

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

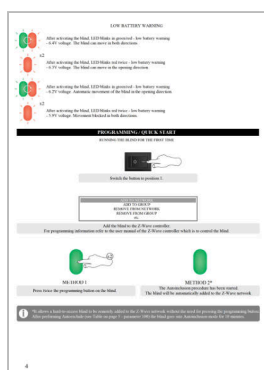
Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

УПРАВУВАЊЕ

- LED трепка еднаш – ролетната го достигна горниот краен положај.
- LED трепка три пати – ролетната го достигна долниот краен положај.
- LED трепка четири пати – блокирана шипка (грешка при читање на енкодерите на моторот). Во случај на проблеми со управувањето обратете се до сервисот на FAKRO.

ПОЛНЕЊЕ

- LED свети постојано – полначот е приклучен. По завршувањето на полнењето LED почнува да трепка.
Забелешка! Не е можно да се управува со ролетната додека полначот е приклучен.
- По притискањето на копчето STOP на далечинскиот управувач LED трепка 5 пати – батеријата се полни преку фотоволтаичниот панел.



СТРАНИЦА 4 ОД ОРИГИНАЛОТ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА НИСКО НИВО НА БАТЕРИЈАТА

- По активирањето на ролетната LED трепка зелено/црвено – предупредување за ниско ниво на батеријата – напон 6.4V. Ролетната може да се движи во двете насоки.
- По активирањето на ролетната LED трепка двапати црвено – предупредување за ниско ниво на батеријата – напон 6.3V. Ролетната може да се движи во насока на отворање.
- По активирањето на ролетната LED трепка зелено/црвено – предупредување за ниско ниво на батеријата – напон 6.2V. Автоматско движење на ролетната во насока на отворање.
- По активирањето на ролетната LED трепка двапати црвено – предупредување за ниско ниво на батеријата – напон 5.9V. Движењето е блокирано во двете насоки.

ПРОГРАМИРАЊЕ / БРЗ ПОЧЕТОК

ПРВО ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА НА РОЛЕТНАТА

Поставете го копчето во положба 1.

ADD TO NETWORK (додај во мрежа)

ADD TO GROUP (додај во група)

REMOVE FROM NETWORK (отстрани од мрежа)

REMOVE FROM GROUP (отстрани од група)

ИТН.

Додајте ја ролетната на Z-Wave контролерот.

За информации за програмирањето погледнете го упатството за употреба на Z-Wave контролерот со кој ќе се управува со ролетната.

МЕТОД 1

Притиснете го двапати копчето за програмирање на ролетната.

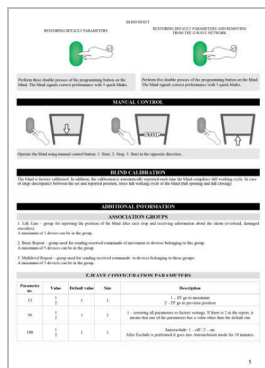
МЕТОД 2*

Процедурата Autoinclusion е започната. Ролетната автоматски ќе биде додадена во Z-Wave мрежата.

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

*Овозможува тешко достапна ролетна да се додаде на далечина во Z-Wave мрежата, без потреба од притискање на копчето за програмирање. По извршувањето на Autoexclude (видете ја табелата на страница 5 – параметар 100) ролетната влегува во режим Autoinclusion на 10 минути.



СТРАНИЦА 5 ОД ОРИГИНАЛОТ

РЕСЕТИРАЊЕ НА РОЛЕТНАТА

ВРАЌАЊЕ НА ПОДРАЗБИРАНИТЕ ПАРАМЕТРИ

Извршете три двојни притискања (двоен клик) на копчето за програмирање на ролетната. Ролетната сигнализира правилно извршување со 5 брзи трепкања.

ВРАЌАЊЕ НА ПОДРАЗБИРАНИТЕ ПАРАМЕТРИ И ОТСТРАНУВАЊЕ ОД Z-WAVE МРЕЖАТА

Извршете пет двојни притискања (двоен клик) на копчето за програмирање на ролетната. Ролетната сигнализира правилно извршување со 5 брзи трепкања.

РАЧНО УПРАВУВАЊЕ

Управувајте со ролетната со копчето за рачно управување: 1. Старт, 2. Стоп, 3. Старт во спротивна насока...

КАЛИБРАЦИЈА НА РОЛЕТНАТА

Ролетната е фабрички калибрирана. Покрај тоа, калибрацијата автоматски се повторува секогаш кога ролетната ќе заврши полн работен циклус. Во случај на големо отстапување меѓу зададената и пријавената положба, извршете полн работен циклус на ролетната (целосно отворање и целосно затворање).

ДОПОЛНИТЕЛНИ ИНФОРМАЦИИ

АСОЦИЈАЦИСКИ ГРУПИ

1. Life Line – група за известување за положбата на ролетната по секое запирање и за примање информации за алармот (преоптоварување, оштетени енкодери). Во групата може да има најмногу 1 уред.
2. Basic Repeat – група за испраќање на примените команди за движење до уредите што припаѓаат на оваа група. Во групата може да има најмногу 5 уреди.
3. Multilevel Repeat – група за испраќање на примените команди до уредите што припаѓаат на овие групи. Во групата може да има најмногу 5 уреди.

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

Z-WAVE КОНФИГУРАЦИСКИ ПАРАМЕТРИ

Бр. на параметар	Вредност	Подразбирана вредност	Големина	Опис
13	1 2	1	1	1 – FF оди на максимум 2 – FF оди на претходната положба
99	1 2	1	1	1 – враќање на сите параметри на фабричките поставки. Ако во извештајот има 2, тоа значи дека еден од параметрите има вредност различна од подразбираната
100	1 2	1	1	Autoexclude: 1 – исклучено / 2 – вклучено. По извршувањето на Exclude ролетната влегува во режим Autoinclusion на 10 минути.

ALARMS & NOTIFICATIONS			
Notification	Event	Source	Priority
Alarm	Alarm	Alarm	Alarm
COMMAND CLASSES			
Command Class	Support	Bit	Event
Command Class Z-Wave+ Info v2	ok		
Command Class Version v2	ok		
Command Class Manufacturer Specific v2	ok		
Command Class Device Reset Locally v1	ok		
Command Class Association v2	ok		
Command Class Association Group Info v1	ok		
Command Class Powerlevel v1	ok		
Command Class Switch Multilevel v3	ok		
Command Class Switch All v1	ok		
Command Class Configuration v1	ok		
Command Class Node Naming v1	ok		
Command Class Alarm	ok		
Command Class Battery	ok		
MANUFACTURER SPECIFIC REPORT			
Parameter	Value	Source	Priority
Parameter ID	Manufacturer	Manufacturer	Manufacturer
Parameter ID	Manufacturer	Manufacturer	Manufacturer

СТРАНИЦА 6 ОД ОРИГИНАЛОТ

АЛАРМИ И ИЗВЕСТУВАЊА

Вид на известување	Настан
Управување со енергија	Преоптоварување
Систем	Дефект на системски уред (неисправни енкодери)

КОМАНДНИ КЛАСИ (COMMAND CLASSES)

Командна класа	Улога: поддршка	Улога: управување
Command Class Z-Wave+ Info v2	ok	
Command Class Version v2	ok	
Command Class Manufacturer Specific v2	ok	
Command Class Device Reset Locally v1	ok	
Command Class Association v2	ok	
Command Class Association Group Info v1	ok	
Command Class Powerlevel v1	ok	
Command Class Switch Multilevel v3	ok	ok
Command Class Switch All v1	ok	
Command Class Configuration v1	ok	
Command Class Node Naming v1	ok	
Command Class Alarm	ok	
Command Class Battery	ok	

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf.

ИЗВЕШТАЈ СПЕЦИФИЧЕН ЗА ПРОИЗВОДИТЕЛОТ

Параметар	Вредност
Manufacturer ID	0x0085
Product Type ID	0x0004
Product ID	0x0012

СТРАНИЦА 7 ОД ОРИГИНАЛОТ

ГАРАНЦИЈА

Производителот гарантира исправно функционирање на уредот. Производителот е единствениот орган што одлучува за својата одговорност според гаранцијата и за начинот на разгледување на рекламацијата. Ако Производителот ја прифати оправданоста на пријавениот недостаток, може, по сопствена оцена:

- да го поправи неисправниот производ;
- да го замени производот со производ без недостатоци, кој не мора да биде идентичен, но е од ист тип, модел и квалитет;
- да ја врати вредноста на неисправниот производ според неговата купопродажна цена, при што купувачот е должен да го врати производот.

Гарантниот рок изнесува 24 месеци од датумот на купување, под следниве услови:

- Монтажата е извршена во согласност со препораките на производителот.
- Пломбите се неоштетени и не се правени неовластени конструктивни промени.
- Производот е користен според својата намена, согласно упатството за употреба.
- Оштетувањето не е последица на неправилно изведена електрична инсталација или атмосферски појави.
- Производителот не одговара за штета настаната како резултат на неправилна употреба или механичко оштетување.

Во случај на дефект, производот мора да се предаде на поправка заедно со гарантниот лист. Во рок од 14 дена од датумот на приемот на неисправниот производ, производителот ќе извести дали ја прифатил рекламацијата или одбива да ја признае, наведувајќи ги причините за одбивањето. Поправките во гарантниот рок и по неговото истекување ги врши производителот, т.е. FAKRO Sp. z o.o.

Детални гарантни услови се наоѓаат во гарантниот лист.

Производител: FAKRO Sp. z o.o., ul. Węgieńska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL, tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333, www.fakro.com

Сертификат за квалитет: полиња за пополнување – Уред, Модел, Сериски број, Продавач, Адреса, Датум на купување, Број на фактура.

Потпис (печат) на лицето што го вградило уредот.



Blackout / Roller Blind



ARF / ARF/D / ARP Solar



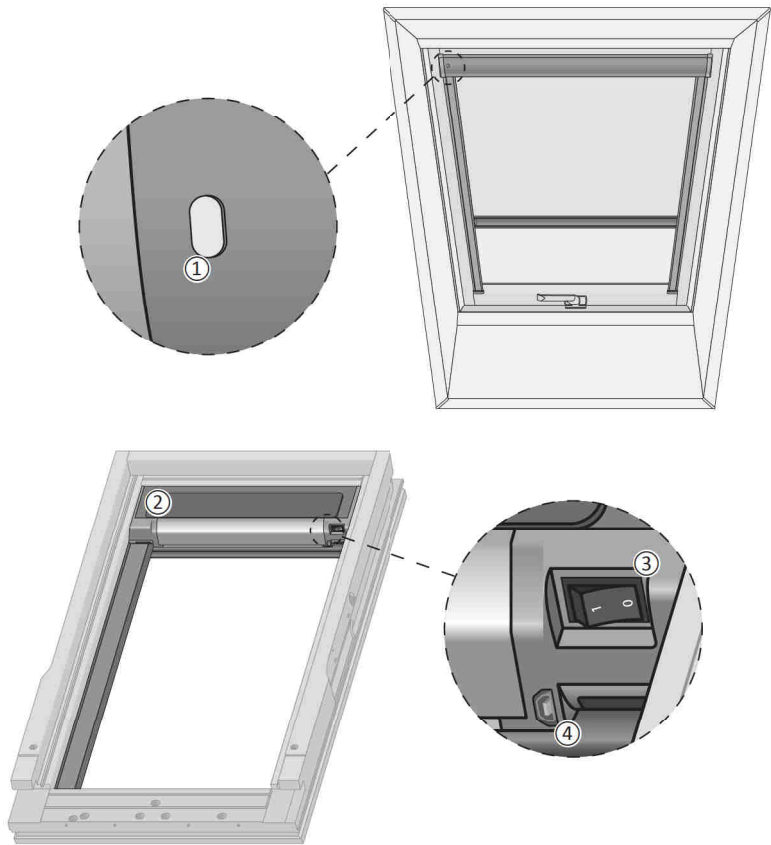
IMPORTANT INFORMATION	3
SIGNALLING DESCRIPTION	3
PROGRAMMING / QUICK START	4
MANUAL CONTROL	5
BLIND CALIBRATION	5
ADDITIONAL INFORMATION	5
WARRANTY	7

Dear Sir/Madam! Thank you for purchasing the product from FAKRO. To ensure appropriate functioning of the product, please peruse this User Manual.

BLIND DESCRIPTION

The ARF / ARF/D / ARP Solar internal blind increases the comfort of using the attic space. It is designed for FAKRO roof windows. The remotely controlled blind operates based on the Z-Wave radio communication module with frequency depending on part of the world. It is adapted to work with any Z-Wave controller* offered by FAKRO. Operation of the product does not require electrical system. The blind is equipped with a battery charged by a photovoltaic panel. In case the photovoltaic panel is covered for a long time, eg. covered by snow or external accessory, it is possible to recharge the blind using the microUSB type B charger.

 *CONTROLLER – Z-Wave device such as remote control, module, wall switch, internet gateway. The controller must be purchased separately.



BLIND DESCRIPTION

①	Programming button, manual control button	③	On/off button
②	Photovoltaic panel	④	MicroUSB type B charging socket

TECHNICAL SPECIFICATION

Battery powered:

7,2VDC, LiFePO4

1500mAh

Charging:

5VDC; 0,5A – microUSB type B

Rated power:

10,8W

Reach:

Up to 20 m in a building

Radio protocol:

Z-Wave

Frequency:

EU - 868,4 MHz

AS/NZ - 921,4 MHz

US/Canada - 908,4 MHz

RU - 869 MHz

(depending on version)

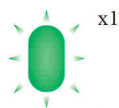
IMPORTANT INFORMATION

When installing the blind, it is required to observe the following recommendations:

- After unpacking, check the blind elements for any signs of mechanical damage.
- Installation should be performed by a qualified person in accordance with manufacturer's instructions.
- Plastic containers used for packing should be stored out of children reach as they may be a potential source of danger.
- The blind should be used according to its intended design. FAKRO shall not be responsible for any consequences being the result of improper blind use.
- The blind must not be washed using solvent-based substances or open stream of water (do not immerse it in water).
- Any repairs of the blind should be carried out by service authorised by the manufacturer.
- The blind is intended for indoor installation.

SIGNALLING DESCRIPTION

Z-WAVE NETWORK



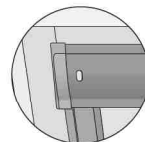
x1

LED blinks once after pressing the button - the blind is assigned to the Z-Wave network.

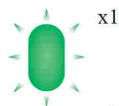


3s.

LED is on for approx. 3 seconds after pressing the button - the blind is not assigned to the Z-Wave network.



CONTROL



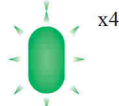
x1

LED blinks once - the blind reached its upper end position.



x3

LED blinks three times - the blind reached its lower end position.



x4

LED blinks four times - blocked bar (error in reading motor encoders). Please contact FAKRO Service in case of problems with the control.

CHARGING



LED is on continuously - the charger is connected. Once charged, LED starts blinking. Please note! It is not possible to operate the blind when the charger is connected.



x5

After pressing the STOP button on the remote control, LED blinks 5 times - the battery is being charged by the photovoltaic panel.

LOW BATTERY WARNING



After activating the blind, LED blinks in green/red - low battery warning
- 6.4V voltage. The blind can move in both directions.

x2



After activating the blind, LED blinks red twice - low battery warning
- 6.3V voltage. The blind can move in the opening direction.



After activating the blind, LED blinks in green/red - low battery warning
- 6.2V voltage. Automatic movement of the blind in the opening direction.

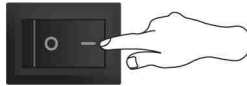
x2



After activating the blind, LED blinks red twice - low battery warning
- 5.9V voltage. Movement blocked in both directions.

PROGRAMMING / QUICK START

RUNNING THE BLIND FOR THE FIRST TIME

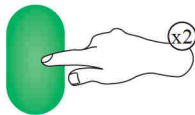


Switch the button to position 1.

ADD TO NETWORK
ADD TO GROUP
REMOVE FROM NETWORK
REMOVE FROM GROUP
etc.

Add the blind to the Z-Wave controller.

For programming information refer to the user manual of the Z-Wave controller which is to control the blind.



METHOD 1

Press twice the programming button on the blind.



METHOD 2*

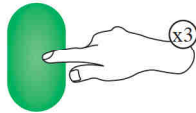
The Autoinclusion procedure has been started.
The blind will be automatically added to the Z-Wave network.



*It allows a hard-to-access blind to be remotely added to the Z-Wave network without the need for pressing the programming button. After performing Autoexclude (see Table on page 5 - parameter 100) the blind goes into Autoinclusion mode for 10 minutes.

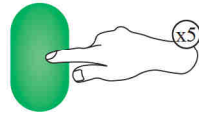
BLIND RESET

RESTORING DEFAULT PARAMETERS



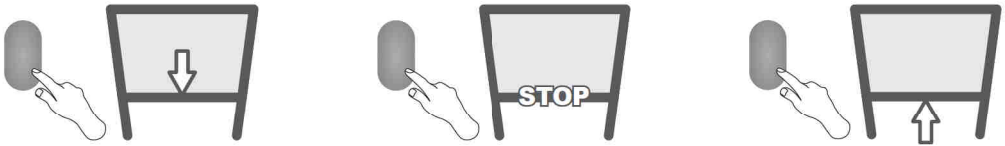
Perform three double presses of the programming button on the blind. The blind signals correct performance with 5 quick blinks.

RESTORING DEFAULT PARAMETERS AND REMOVING FROM THE Z-WAVE NETWORK



Perform five double presses of the programming button on the blind. The blind signals correct performance with 5 quick blinks.

MANUAL CONTROL



Operate the blind using manual control button: 1. Start, 2. Stop, 3. Start in the opposite direction...

BLIND CALIBRATION

The blind is factory calibrated. In addition, the calibration is automatically repeated each time the blind completes full working cycle. In case of large discrepancy between the set and reported position, force full working cycle of the blind (full opening and full closing).

ADDITIONAL INFORMATION

ASSOCIATION GROUPS

1. Life Line – group for reporting the position of the blind after each stop and receiving information about the alarm (overload, damaged encoders).

A maximum of 1 device can be in the group.

2. Basic Repeat – group used for sending received commands of movement to devices belonging to this group.

A maximum of 5 devices can be in the group.

3. Multilevel Repeat – group used for sending received commands to devices belonging to these groups.

A maximum of 5 devices can be in the group.

Z-WAVE CONFIGURATION PARAMETERS

Parameter no.	Value	Default value	Size	Description
13	1 2	1	1	1 – FF go to maximum 2 – FF go to previous position
99	1 2	1	1	1 – restoring all parameters to factory settings. If there is 2 in the report, it means that one of the parameters has a value other than the default one
100	1 2	1	1	Autoexclude: 1 – off / 2 – on. After Exclude is performed it goes into Autoinclusion mode for 10 minutes.

ALARMS & NOTIFICATIONS

Notification type	Event
Energy management	Overload
System	System device failure (defective encoders)

COMMAND CLASSES

Command Classes	Role	
	Support	Control
Command Class Z-Wave+ Info v2	ok	
Command Class Version v2	ok	
Command Class Manufacturer Specific v2	ok	
Command Class Device Reset Locally v1	ok	
Command Class Association v2	ok	
Command Class Association Group Info v1	ok	
Command Class Powerlevel v1	ok	
Command Class Switch Multilevel v3	ok	ok
Command Class Switch All v1	ok	
Command Class Configuration v1	ok	
Command Class Node Naming v1	ok	
Command Class Alarm	ok	
Command Class Battery	ok	

MANUFACTURER SPECIFIC REPORT

Parameter	Value
Manufacturer ID	0x0085
Product Type ID	0x0004
Product ID	0x0012

WARRANTY

The manufacturer guarantees correct device functioning. The Manufacturer is the only body which decides about its liability under the warranty and the way of investigating the claim. In case the Manufacturer accepts legitimacy for the reported defect, he may, at his own discretion:

- repair the defective product;
- replace the product for a product free of defects, although not necessarily identical, but a product of the same type, model and quality;
- return the value of the defective product according to its purchase price, while the customer is required to return the product.

The warranty period is 24 months from the date of purchase, fulfilling the following conditions:

- Installation has been performed in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Seals remain intact and no unauthorised structural changes have been made.
- The product has been used in accordance with its intended use as per user manual.
- Damage is not a result of improperly made electrical system or atmospheric phenomena.
- The manufacturer is not liable for damage which occurred as a result of improper use or mechanical damage.

In case of failure, the product must be submitted for repair with a Warranty Card. Within 14 days of the date of receipt of the defective product, the manufacturer will inform whether he has accepted the claim or whether he will refuse to recognize the claim and provide the grounds for the refusal. Warranty and post-warranty repairs are performed by the manufacturer i.e. FAKRO Sp. z o.o.

Detailed warranty terms and conditions are to be found in the Warranty Card.

Producent:

FAKRO Sp. z o.o.

ul. Węgierska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL

tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333

www.fakro.com

Quality certificate:

Device

Model

Serial number

Seller

Address

Purchase date

Invoice number

Signature (stamp) of person installing a device



Неофицијален превод на македонски јазик

Неофицијален превод на македонски јазик, Ymalko. Меродавен е оригиналниот документ:
fakro-arf-solar-user-manual-en.pdf,
https://www.fakro.com/att/COMMON/offer/servis/user_manuals/EN/ARF-ARF-D-ARP-SOLAR_EN.pdf.

Документ: „Упатство за употреба: ARF, ARF/D, ARP Solar (MK)“

Овој превод е подготвен од Ymalko како помош при читањето. Не е документ на производителот и не го заменува. Во случај на каква било разлика или нејаснотија важи оригиналниот документ на производителот.

Страниците 1–6 се преводот; страниците 7–14 се оригиналниот документ на производителот FAKRO, приложен без измени.

Називите на производите, шифрите, стандардите, ознаките на мерните единици и сите бројчени вредности се пренесени точно како што се отпечатени во оригиналот.

Датум на преводот: 01.10.2026.